

研究生学位论文格式规范指导

(俄语语言文学)

一、总体要求

1. 硕士论文一般在 2.5 万字至 4 万字之间 (中文), 1.3 万至 1.8 万单词之间 (俄文); 博士论文一般在 5 万字至 8 万字之间 (中文)。

2. 引语 (包括例子) 严格控制在三分之一以下;

引语 (包括例子) 都必须标明出处。

3. 论文应该包括: 封面、标题页、致谢、中俄文摘要、目录、正文、参考文献等。

二、正式论文项目顺序

1. 封面
2. 标题页
3. 声明
4. 致谢
5. 中文摘要
6. 俄文摘要
7. 目录页
8. 正文
9. 参考文献

三、规范详解

1. 封面

学校统一发放

2. 标题页

包括中文标题页和俄文标题页, 中文在前, 俄文在后。

中文标题页: 每一行文字均居中, 宋体, 论文标题为小二号字, 其余一律为四号字, 粗体。(样张见附二)

俄文标题页: 校名和系名、论文标题全部大写; 标题页除 На правах

рукописи 和 Научный руководитель 靠右对齐之外每一行文字均居中；字体为 Times New Roman；论文标题为小三号字，其余一律为四号字，粗体。（样张见附二）

3. 致谢

行文语气要严肃敬重，内容须紧扣论文和学术的前后过程，切忌离题，避免主客倒置。鸣谢页不须标注页码。

4. 摘要

4.1 摘要必须概括论文的主要内容，突出论文的创新点。

4.2 中文摘要内容要少而精，一般不超过一页，切忌铺延漫谈。

4.3 俄文摘要对应中文摘要，一般不超过两页。

4.4 页尾提供的关键词不宜过多，一般为 3-5 个。关键词要能反映学术研究的关键连接点，以方便作相关课题的检索。关键词与关键词之间用空格分开。

5. 目录页

目录分级（即子目录）不宜过粗或过细，一般为二至三级。编排目录页时，建议用 WORD 所提供的目录编辑工具进行操作。

6. 正文

6.1 正文行文用小四号字（俄文撰写的论文，若文中出现中文，中文用五号字）。

6.2 段首空两格，段与段之间不空行。

6.3 正文中一级标题采用三号字，二级标题采用小三号字，三级标题采用四号字，四级标题采用小四号字，标题一律用粗体。文中标题三级以及三级以上，标题与正文内容之间上下各空出一行，三级标题以下与正文之间毋需空行。

6.4 引用规范：

在行文论述中，直接或间接转述他人观点，均须标明出处，并以夹注标明，文献详尽信息则在参考文献中列出。

文中引文独立成段的，所引此段文字用五号字，左右各缩进四格，单倍行距。

6.5 注释：

使用当前页脚注。并以带圆圈的序号依次标明，脚注内容均以小五号字编排。

6.6 夹注：

文内引文所据文献，应在引文后加括号注明作者姓名（外文只注姓）、出版年和引文页码，请注意三者之间的标点和空格。例：（钱钟书 1986：1101）或（Арутюнова 1988：26-33）。

6.7 如有附录，请放于“参考文献”前，字体大小参见“参考文献”。

7. 参考文献

外文文献编排在后，中文文献编排在后。文献一律按作者姓氏汉语拼音或外文姓氏字母顺序排列，采用五号字编排，置于文末。

7.1 普通图书（包括专著、教材、论文集、学位论文、参考工具书等）

7.1.1 中文

[序号] 主要责任者. 文献题名 [M]. 其他责任者（如译者）. 出版地：出版者，出版年.（有两个或两个以上作者的，名字间用顿号、隔开）

[1] 吕叔湘. 汉语语法分析问题 [M]. 北京：商务印书馆，1979.

[2] 赵元任. 中国话的文法 [M]. 丁邦新译，香港：香港中文大学出版社，1968.

[3] 尹邦彦. 汉语熟语英译词典 [K]. 上海：上海外语教育出版社，2006.

7.1.2 外文

[序号] 主要责任者. 文献题名 [...]. 出版地：出版者，出版年.

[1] Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура [M]. М.: Русский язык, 1990.

7.2 期刊文章

7.2.1 中文

[序号] 主要责任者. 文献题名 [J]. 刊名, 刊期: 起止页码。

[1] 吕叔湘、饶长溶. 试论非谓形容词 [J]. 中国语文, 1981 (2): 81–85 页。

7.2.1 外文

[序号] 主要责任者. 文献题名 [J]. *刊名* (用斜体), 刊期: 起止页码。

[2] Формановская Н. И. К уточнению понятия «экспрессивные речевые акты» [J]. *Русский язык за рубежом*, 1998(4): 40–45.

7.3 论文集、著作中的析出文献

7.3.1 中文

[序号] 析出文献主要责任者. 析出文献题名 [C] // 论文集主要责任者. (会议) 论文集题名. 出版地: 出版者, 出版年: 析出文献起止页码。

[1] 王宗炎. 加强对比语言学的研究 [C] // 李瑞华. 英汉语言文化对比研究. 上海: 上海外语教育出版社, 1996: 3–22.

7.3.2 外文

[序号] 析出文献主要责任者. 析出文献题名 [C] // 论文集主要责任者. 论文集题名. 出版地: 出版者, 出版年: 析出文献起止页码。

[2] Рябцева Н.К. Мысль как действие, или риторика рассуждения [C] // Арутюнова Н.Д. Логический анализ языка: Модели действия. М.: Наука, 1992: 60–68.

注: 同一作者在同一年度发表的文献, 年代在正文出处和参考文献中以年代后加 a, b, c 标出。

Арутюнова Н.Д. От редактора [C] // Арутюнова Н.Д. Логический анализ языка: Язык речевых действий. М.: Наука, 1994a: 3–5.

Арутюнова Н.Д. [C] // Арутюнова Н.Д. Логический анализ языка: Язык речевых действий. М.: Наука, 1994b: 106–117.

8. 全文字体

外语采用 “Times New Roman” 体, 中文采用宋体。

9. 全文行距

全部设为 1.5 倍行距, 但正文中的段落引文设为单倍行距。

10. 页面设置

A4 纸张 (21x 29.7cm)

边距: 上下边距各 2cm

左边距: 3.5cm; 右边距 2cm

11. 层次编码

编码体系应该一致:

或: 一、二、三.....; 1.2.3.....; 1)、2)、3)

或: 1 1.1 1.1.1; 2 2.1 2.1.1

附一: 常用标识码和对应的文献类型

纸质文献

期刊文章为 J, 普通图书(包括专著、教材等)为 M, 论文集(包括会议论文集)及其析出文献为 C, 报纸文章为 N, 学位论文为 D, 报告为 R, 标准为 S, 专利为 P, 汇编为 G, 档案为 B, 古籍为 O, 参考工具书为 K, 其他未说明的为 Z。

电子文献

数据库为 DB, 计算机程序为 CP, 电子公告为 EB, 磁带为 MT, 磁盘为 DK, 光盘为 CD, 联机网络为 OL。

附二: 标题页

上海外国语大学硕士学位论文

论《围城》中幽默用语的翻译问题

姓 名：杨 晨

导 师：郑敏宇 副教授

专业名称：俄语语言文学

研究方向：俄汉翻译理论与实践

上海·2011

ШАНХАЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ФАКУЛЬТЕТ РУССКОГО ЯЗЫКА

На правах рукописи

Ян Чэнь

**О ПРОБЛЕМАХ ПЕРЕВОДА ЮМОРИСТИЧЕСКИХ
ВЫРАЖЕНИЙ В РОМАНЕ «ОСАЖДЕННАЯ КРЕПОСТЬ»**

Диссертация
на соискание ученой степени
магистра филологических наук

Научный руководитель:
доктор филологических наук,
доцент Чжэн Миньюй

Шанхай · 2011